

## Án-niá ê Bǎk-sái (Siōng kòan) 母之淚 上卷

### 15. Hūn Tó Tī Hô Pī

Jit íkeng beh lòh saisoa<sup>n</sup>, sói tōapō<sup>o</sup> kiâ<sup>n</sup>kàu chhut chhiūnâ ê sī, jit íkeng khah sòa<sup>n</sup>. Ah ! thâuchêng koh chittiatu hô, kúinā tng khoah. I lâikàu hia sim chin hoanlô, siū<sup>n</sup>kóng thiaukang lâikàu chia beh chhōe kiá<sup>n</sup> ; nāsī kàu chia beh chìn, sī ū khe, beh thè, iū àm lah, chhiūnâ íasiù ê sia<sup>n</sup> thia<sup>n</sup>liáu chin chhe<sup>n</sup>chhìn. Chitsī soah chìn, bô pō<sup>o</sup>, thè, bô lô<sup>o</sup>. Tiàm hôki<sup>n</sup>, kiâ<sup>n</sup>lâikiâ<sup>n</sup>khì, khòa<sup>n</sup> ū kiô thang kòe ábô, ásī ū pài<sup>o</sup>á, ásī chūn thang tōkòe, lóng bô. Chit tiâu hô chin chhoahlâu, chúí koh chhim, chēchē láng tī chit ê hô tím lòhkhì. Chêng Kitoktō<sup>o</sup> kiâ<sup>n</sup> thi<sup>n</sup>lō<sup>o</sup>, kap Lútō<sup>o</sup> kàu chia lóng ūlâng pangchān, chiah ká<sup>n</sup> siū kòekhì. (chhamkhòa<sup>n</sup> Thainlō<sup>o</sup> lèkthêng) Sói Hokgōan<sup>m</sup> lâikàu chia, sim pí chêng khah kankhó<sup>o</sup>, siū<sup>n</sup>kàu bô hoattō<sup>o</sup> ; m̄ kú ūi tiòh thià<sup>n</sup>kiá<sup>n</sup>, chiū phoemiā liâu lòhkhì, ná liâu ná chhim. Tāiseng khatâng chúí, āulâi kàu siangōai<sup>n</sup> chúí, āulâi tōchâi chúí. Hit sī i chai ēng liâuê, bēēngtit chiū ēng siūê. Siū chin kú, chiah kòe hit pēng hōa<sup>n</sup>. Kòekhì chin siān, koh bákchiu pún íkeng beh bô khòa<sup>n</sup>kì<sup>n</sup> lah, iā chit tiáp koh hō<sup>o</sup> hôchúí ê éng phah, phahliáu soah chhe<sup>n</sup>mê. Chitsī iàsiān, iā keksim, kóng, Thiaukang kòe hô lah, chiah lâi bákchiu sitbêng, soah hūntó tī khepi<sup>n</sup>. Hit sī ū chitê thi<sup>n</sup>sài tui hia kòe, thi<sup>n</sup>sài sī thiautī teh sūn hô ·ê ; inūi chai siōngsiōng ūlâng siūbēkòe. Iā ūê siūkòe, ē hūnkhì, mā bô kiù, hôchúí nā tiòng, chiū koah tólòhkhì chin gūihiam. Sói thi<sup>n</sup>sài tiā<sup>n</sup> lâi sūn, sūn tiòh Hokgōan<sup>m</sup> hūntó tīhia, i chiū ká i kiòchhé<sup>n</sup> ká i chhéngan kóng, Chímōai lí tui tóui lâi beh khì tóui ? Hokgōan<sup>m</sup>, in kóng, góa sī tui Pótēngsiā<sup>n</sup> lâi beh khì Siōngtè só<sup>o</sup> chísī ê ūi chhōe góa ê chabókiá<sup>n</sup> ; m̄ sī lâi kàu chia, góa chin lóechì ; inūi m̄ chai iáu gōahng, iā bákchiū íkeng sitbêng, góa lēngkhó<sup>o</sup> sí. Thi<sup>n</sup>sài chiū khan i khílâi ká i kóng, Chímōai ah, lí siá<sup>n</sup>sū lóechì kàu ánni. Siōngtè tī lōtìong ê chhìphè chhutsia<sup>n</sup> ká lí kóng símmih ? Lí kiám bēkìtit mǎh ? Hokgōan<sup>m</sup> in kóng, ē, iā tui ánni kiànsiàu, chiū tui thi<sup>n</sup>sài kóng, lí sī chichui ? Góa bákchiu sitbêng, lí ē hō<sup>o</sup> góa koh khòa<sup>n</sup>kì<sup>n</sup> ábē ? Thi<sup>n</sup>sài in kóng, Ē. Góa sī Chú chhesài, thiaukang lâi sūnhô, beh ūi tiòh iàsiān kap bákchiu sitbêng ê láng ; chóngsī lí ê sim tiòh khui oló Chú, chiah ēēngtit, Túi hit tiáp Hokgōan<sup>m</sup> chiū khuisia<sup>n</sup> gĩmsi oló Siōngtè kóng : Tú tiòh chhiliān, chaiē, ūi chin kankhó<sup>o</sup>. Tìkàu lóechì, sitbāng, sībīn khòa<sup>n</sup> bô lô<sup>o</sup>. Lí sótit unsù tàkhāng siū<sup>n</sup> lâi kì. Úntàng móasim kámsia Siōngtè tōa chūpi.

Chú ê unsù lí tiòh sng tiòhsiaù,

Chú ê unsù lí ká<sup>n</sup> sngbēliáu ;

Chú ê unsù tàkhāng snglâikì,

Úntàng móasim kámsiā Siōngtè tōa chūpi

Hokgōanm̄ katī siū<sup>n</sup> tiòh chit siú si lâigim, thi<sup>n</sup>sài chiū chin hoa<sup>n</sup>hí. Chiū ēngchhiú bong i ê bákchui, iā thè i jīnchōe kító Chú, tùi ánni bákchui chiū kim, ( sèkanlâng tú tiòh hōanlân chēchē chhinchhiū<sup>n</sup> ánni ) . Tùi ánni thi<sup>n</sup>sài chiū chhōa i kiā<sup>n</sup>.

Kiā<sup>n</sup> bô lôahng chiū kàu huisiông tōa ê hoehng kap kōechíthéh. Hoe ê súi kóngbēchīn. Hoehngliúlék, chaphoegōsek, khuikàu súi gianggiang, phang chhēngchhēng, iā ũ kóechí chhianpahbān khoán ; iah'á poe, chiáu'á thiàubú, chhiū<sup>n</sup>koa lóng teh oló Siōngtè. Hokgōanm̄ lâikàu hia tōakia<sup>n</sup>, m̄ ká<sup>n</sup> koh chinchēng, m̄ng thi<sup>n</sup>sài kóng, Góa ê Chú ah ! Lí ká góa chhōaliáu kiám tiòhūi ? Góa kiám ē khamtit lâikàu chia ? Thi<sup>n</sup>sài in kóng, Lâi, lán ê Chú chún lí jip. Tùi ánni chiū kín chinchēng. Hokgōanm̄ chiū m̄ng thi<sup>n</sup>sài kóng, Chiahê kōechíchiū kap hoe sī símmih lāng chēngê ? Thi<sup>n</sup>sài in kóng, Chiahê lóngsi Chú chhinchhiū chai, chiahê hoe lóngsi chí sékan ê Kitoktō kap sékan ê lútō. In nā kiā<sup>n</sup> hó jiátsim, chiū in ê hoe ná khui ná súi, ná tōa lúi ná phang, Chú chiū ná thià<sup>n</sup> in. In nā bōkoai, in ê hoe chiū chhinchhiū<sup>n</sup> beh siā. Kiā<sup>n</sup> kàu kóechíhng, Hokgōanm̄ chiū m̄ng kóng, chiahê kóechí ũ chāng thái si<sup>n</sup> hiah kâu, ũ chāng 2,3 liáp, ũ ê sinchāng tiantó khah gâu se<sup>n</sup>, iā lāuchāng soah se<sup>n</sup> khah chió ? Thi<sup>n</sup>sài chiah ká i kóng, Chiahê chhiū lóngsi sékan ê sīntō, chitlāng chitchāng, lāng nā thià<sup>n</sup> Chú chò chēchē kang kui ēngkng i, koh gâu kiùlāng, chiū i ê chhiū ũ kiatchí chēchē : sói ũe suibóng iáu sèchāng; m̄ kú i kiatchí chēchē. Chiūsī i sui bóng iáu sèhàn ; m̄ kú i kiù lāng khah chē. Iā ũe suibóng lâu chāng, i kiùlāng siókhóa : sói i ê chhiū kiatchí khah chió ; iā ũe bô kiatchí. Hiahê kausī Chú lóng beh ká i san khílai ( Iokhān 15 chiu<sup>n</sup> ) . Tùi ánni Hokgōanm̄ tōa bēngpék Sèngkeng só kichāi, chai tī sékan só tiòh chīn ê púnhūn.

Āulāi koh chinchēng, chiū kòe chit tiâu khe'á, hit ê chúi chheng chhinchhiū<sup>n</sup> kiā<sup>n</sup>, hīhē chúichók hoa<sup>n</sup>hí sô tī lâibīn. Hokgōanm̄ chiū m̄ng kóng, Chit tiâu hōchò símmih khe ? Thi<sup>n</sup>sài kóng, Chit tiâu sī óahmiāchúí ê khe, tī Siōngtè tōa<sup>n</sup>pi<sup>n</sup> ê tòpēng lâu chhutlāi, teh kòanak chiahê hoebák. Iā sòà pò i khò<sup>n</sup> khe hit pēnghōa<sup>n</sup> ê kóechíchiū. Hiahê sī óahmiāchhiū, i ê hiòh kap kóechí lóng hó chòih. Chēng Kitoktō kiā<sup>n</sup> thi<sup>n</sup>lō<sup>n</sup> kàu sīm ê soa<sup>n</sup>, kap kúióng Nápólun Piatsepok kauchian tiòhsiong ê sī, Chú ũ che góa bán khi hō<sup>n</sup> i kō, chiūsī chit ê chhiūhiòh.

Tùi ánni chiū kòekhì kàu chitê siā<sup>n</sup>, siā<sup>n</sup>m̄ng chinchu, siā<sup>n</sup>chhiū<sup>n</sup> pógék, kàu m̄ngkháu, kòm̄ng ê lāulāng jipkhi hiah<sup>n</sup> chitniá pēh tngsa<sup>n</sup> lâi hō Hokgōanm̄ ōa<sup>n</sup> : inūi siā<sup>n</sup>lāi ê lāng m̄ chún chhēng pātiū<sup>n</sup> sa<sup>n</sup>, sī tāike só chhēng sa<sup>n</sup>siāng. Ōa<sup>n</sup>sa<sup>n</sup> liáu, chiā jipkhi. Hokgōanm̄ gōnggōng ngiāh, m̄ ká<sup>n</sup> kiā<sup>n</sup>khì ; inūi khò<sup>n</sup> lō lóng phokim, i ê kngliāng chhinchhiū<sup>n</sup> polê. Thi<sup>n</sup>sài khan i ê chhiú tittit kiā<sup>n</sup>, kiā<sup>n</sup> bô lôahng, chiū gū tiòh Iāsō kap Hokgōanm̄ pēh tehlāi, i ê sim chin hoa<sup>n</sup>hí, kùilòh pài Iāsō. Iāsō bēnglēng thi<sup>n</sup>sài ká i khan khílai. Chiū kiò thi<sup>n</sup>sài chhōa in khi

khehthia". Āulāi chiū līkhui in khì. Hokgôanm̄ kap Hokgôan peh, chiū chhōa khì khehthia". Hit ê khehthia" ê súi bēhiáu hêngiông, sèkan ê ôngkiong, tng Solôbun kék hângngó ê sí, i ê kiongtiān iā bē pítit. Hokgôanm̄ chiū m̄ng Hokgôan peh kóng, Chabókia" leh ? Hokgôan peh in kóng, Chabókia" kinmê tī Siōngtè ê tiātêng ū imgàkhōe. I kap thi"sài khì sa"kap siōngchàn lán ê Pē Siōngtè, koh tiap'ákú chiū ēsoah. Chiū tī hia tán chitē'á, khahthêng tui hit thâu ū kui tōatīn ê chabóginná, lóng chhēng pēhsa", chhiú giáh linlongkó, gákkhì chēchē khoán, tittit chokgák thiàubú lâi, ūê gîm "Thiantông lóng bô khólān ūnūn" sia" hiángliāng kàuék. Hit ê sia" m̄ sī lán sèkan ê imgák êtit sa"pí. Chinchia" sī Siōngtè tiātêng ê sîngák. Hokgôanm̄ chiū chhutlāi lōpi" hia tán, chittūi chittūi tittit kòe. Tàklāng lóng giáh kngteng teh hêngliát, khòan" kàu i ê chabókia" Bîhōai ah, chin hoa" hí chiū cháu óakhì ká i lám teh, tittit ká i chim. Bîhōai ah iā chin hoa" hí kī" tiòh Ania" ê bin. Sa"chim liáuāu, Hokgôanm̄ chiū m̄ng kia" kóng, Kia" ah, lí ê hóe thái behhoa behhoa ? Bîhōai ah in kóng , Góa ê sī hō lí ê baksái tihhoa ; inūi góa nā siulí beh hō i kng, iā lí nā ūi tiòh góa lâi háu, tóa ê teng chiū koh beh hoakhì. Tui ánni, Hokgôanm̄ chiū kóng, Kia" ah, ta" góa m̄ háu lah. Chóngsi" góa m̄ chai lí hō Chú chhōalāi chiah hó ê ūi ; ta" góa ê sim pengan lah ; inūi chia pí lantau kúi chhengbān khah hó. Sói góa ta" ansim kàu chia. Hokgôanm̄ hiáh" chhé", chiahchai sī bîn bāng. Bákchiu thíkhui, khòan" Bîhōai ah iūgōan chiàukū tótī bîn chhng nih, sim chin kia", chiū kín khuisia" kiò, góa Bîhōai á simkhoa" kia". Liánlián kiò kúnā sia", Bîhōai tiāmtiām bô in.